



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο
Περιφερειακής Ανάπτυξης



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΑΤΤΙΚΗΣ



ΕΣΠΑ
2014-2020
ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Λουίζης Ριανκούρ 64, 11523 Αθήνα

Τηλ.: 210 6018565

Mail: info@aiff.gr

Αθήνα, 29/8/2022

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ
ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΤΟΥ 28^{ΟΥ} ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ**

A. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας- Νύχτες Πρεμιέρας διοργανώνεται φέτος για 28η χρονιά από την Κινηματογραφική Εταιρεία Αθηνών και θα πραγματοποιηθεί από τις 28 Σεπτεμβρίου 2022 έως τις 09 Οκτωβρίου 2022. Το 28ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας, συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και από την Περιφέρεια Αττικής (Ενάρθρος 2017ΕΠ08510096).

Στο πλαίσιο του Φεστιβάλ θα απαιτηθούν μεταφράσεις κειμένων (ωρολογίου προγράμματος, επίσημου καταλόγου, δελτίων τύπου, ανακοινώσεων στο Microsite του φεστιβάλ) και ειδικότερα:

1. Μετάφραση από ελληνικά σε αγγλικά των κειμένων του ωρολογίου προγράμματος.
2. Μετάφραση από ελληνικά σε αγγλικά των κειμένων του επίσημου καταλόγου του Φεστιβάλ.
3. Μετάφραση από ελληνικά σε αγγλικά δελτίων τύπου που θα εκδώσει το Φεστιβάλ. (Προϋποθέτει άμεση συνεργασία με το Γραφείο Τύπου. Παράδοση την ίδια ημέρα).
4. Μετάφραση από ελληνικά σε αγγλικά των κειμένων και ανακοινώσεων του site του Φεστιβάλ. (αυθημερόν παράδοση).
5. Μετάφραση από ελληνικά σε αγγλικά των κειμένων και ανακοινώσεων του microsite και του mobile application του Φεστιβάλ. (Αυθημερόν παράδοση).

Η συνολικά απαιτούμενη μετάφραση από την ελληνική προς την αγγλική γλώσσα και επιμέλεια κειμένων στην αγγλική γλώσσα εκτιμάται σε 60.000 λέξεις.

Ο Ανάδοχος θα πρέπει να ολοκληρώνει έγκαιρα κάθε επιμέρους εργασία που εμπίπτει στις υποχρεώσεις του, είτε να ενημερώνει έγκαιρα την Αναθέτουσα Αρχή για τις ενέργειες που απαιτούνται, ώστε να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη υλοποίηση του αντικειμένου του έργου.

Τα Παραδοτέα του Αναδόχου περιλαμβάνουν:

- Κείμενα μεταφρασμένα και επιμελημένα.
- Έκθεση απολογισμού των αναληφθεισών ενεργειών μετάφρασης.

Εάν οι συνθήκες που επικρατούν στη χώρα δεν επιτρέπουν την πραγματοποίηση του 28ου Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας – ΝΥΧΤΕΣ ΠΡΕΜΙΕΡΑΣ 2022 στους φυσικούς χώρους διεξαγωγής του (κινηματογραφικές αίθουσες), η ΚΕΑ σε κάθε περίπτωση, σε όλες τις ειδικότητες, με προτεραιότητα την διασφάλιση της δημόσιας υγείας και σε συνεχή επικοινωνία και συνεννόηση με τις αρμόδιες υγειονομικές αρχές, διατηρεί το δικαίωμα να επανασχεδιάσει/ελαττώσει τις ζητούμενες υπηρεσίες ή και να τις καταργήσει εντελώς, τροποποιώντας αντίστοιχα το τίμημα αυτών ή και να ακυρώσει υπογραφείσα σύμβαση, χωρίς καμία αξίωση/αποζημίωση προς τον συμβαλλόμενο.

Κάθε υποβολή προσφοράς σημαίνει αυτόματη αποδοχή του παραπάνω όρου, ενώ προσφορές που εξαιρούν ρητά την αποδοχή του παραπάνω όρου, δε θα γίνονται δεκτές.

Β. ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΠΡΟΣΩΝΤΑ

Τεκμηριωμένη σημαντική εμπειρία του Αναδόχου τόσο στη μετάφραση κειμένων πολιτιστικού περιεχομένου όσο και κειμένων με ενημερωτικό – προωθητικό χαρακτήρα, σε έντυπη μορφή και στο διαδίκτυο.

Επίσης, είναι απαραίτητο να τεκμηριωθεί η μεθοδολογία και το χρονοδιάγραμμα αντιμετώπισης των μεταφραστικών απαιτήσεων σε έντυπα / ανακοινώσεις φεστιβαλικού χαρακτήρα.

Γ. ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Η αμοιβή του Αναδόχου θα ανέλθει σε 4.500 € πλέον του ΦΠΑ που αναλογεί.

Δ. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Πέμπτη, 08/09/2022, ώρα: 14.00